

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)



## FEBRUARY 2018 ISSUE #7 (日本版)

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の最新号をお届けします。平昌の冬季オリンピック競技がたけなわです。ルクセンブルクからはアルペンスキーの選手1名のみの参加

昨年11月にルクセンブルク政府と日本政府の間で、宇宙資源探査と商業利用に関する意見交換についての新聞「グローバルオピニオン」欄で、シュナイダー副首相は「宇宙開発は可能性もリスクも大きいですが、ルクセンブルクは民間による宇宙開発の活性化に向け有意義な意見交換が期待されます。

国内外のスタートアップを積極的に支援する国として知られているルクセンブルクですが、昨年1月に導入されるピッチコンテスト「[PITCH YOUR STARTUP](#)」の賞金総額は、昨年より大きく増えて10万ユーロ相当に

ルクセンブルクは国のブランディングに取り組んでいます。先日完成したプロモーション映像作品のテーマ曲は『ミスター・ウブロ』のローラン・ウィッツ監督による極上の小品です。こちらのアドレスからは是非こ

ルクセンブルク貿易投資事務所  
エグゼクティブ・ディレクター  
松野百合子

## FROM TOKYO 東京から

# SHIBUYA 100

スタートアップ

### SHIBUYA スタートアップ 100 をルクセンブルクも応援 します

昨年始動した東急不動産のスタートアップ支援活動、『Shibuya スタートアップ 100』（<http://www.tokyu-land.co.jp/news/2017/000744.html>）。昨年 11 月に渋谷にオープンした Plug and Play Shibuya にてアクセラレーションプログラムを実施する計画です。

このプロジェクトの一環で開催される以下のイベントに、フィンテックをはじめとするスタートアップ支援を積極的に行うルクセンブルク貿易投資事務所も協力パートナーとして参加します。アントファイナンシャルの岡代表らをスピーカーとしたセッションの後、ルクセンブルクワイン片手にネットワーキングして頂きます。ご興味のある方は、以下のサイトよりお申込み下さい。

[Read more](#) (イベント申込サイト)




### <ルクセンブルク開催> 賞金総額 10 万ユーロ相当の ピッチコンテスト応募受付中！

ルクセンブルクで開催されるピッチコンテスト、“PITCH YOUR STARTUP”の参加企業募集が始まりました。同コンテストはルクセンブルク最大規模の ICT カンファレンス『[ICT SPRING EUROPE](#)』の中で行われ、今年は協賛パートナーが拡大し、優勝者には賞金総額 10 万ユーロ相当が授与されます。

選考は「イノベーション」「ユニークさ」「創造性」「潜在成長性」の 4 つの基準で行われます。事前の選考を通過したファイナリスト 17 社は、5 月 15 日火曜日、『[ICT SPRING EUROPE](#)』メインステージで、投資家やビジネスパートナーなどキーパーソンを前にピッチを行います。昨年は世界中から 200 を超える企業から応募があり、日本からも ICO 関連スタートアップ [Starbase](#) のファウンダーである佐藤氏がファイナリストに選ばれピッチを行いました。

英語でのピッチに自信のある方、欧州進出を加速させたい日本のスタートアップの方は是非ご応募ください。締め切りは 2018 年 3 月 30 日です。

公式サイト (<http://pitchyourstartup.eu/>) の詳細をご確認の上、直接ご応募ください。

 **Read More** (ルクセンブルク貿易投資事務所 イベント紹介ページ)



Yesterday we held our annual new year, our first big social event of the year. It was a fun meeting with old and new friends, entertaining conversations, good Belgian-style food, Luxembourg wines, beers and a cosy atmosphere. Thank you to all who joined us! We look forward to many more successful events in 2018!



## ベルギー・ルクセンブルク商工会議所の新年会パーティー開催

在日ベルギー・ルクセンブルク企業や両国に縁のある人が集うベルギー・ルクセンブルク商工会議所 (BLCCJ) の新年会パーティーが 1 月 30 日に虎ノ門のレストラン、プティ・トノーにて開催されました。昨年末の総会で選出された新理事会メンバーの紹介に続き、ベルギーのスレーワーゲン大使とルクセンブルク大使館のミュラー首席参事官がスピーチし、約 70 名の参加者はベルギー名物のムール・フリット (ムール貝のワイン蒸しとポテトフライ) とルクセンブルクの白ワインを楽しみました。

 **Read More** (BLCCJ FB ページから)

## FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから

### IN BRIEF

打ち上成功です！ SES 衛星の最初の打ち上げから約 30 年を経て、ルクセンブルクは、2018 年 1 月 31 日にケープカナベラル宇宙センターから GovSat-1 衛星の打ち上げに成功し、新たな宇宙時代に突入しました。今

や、ルクセンブルクは、これまで市場に存在しなかった新しいバリュー・プロポジションを提供するに至りました。

近年、宇宙産業が躍進する一方、他の経済分野や起業家精神の豊かさも健在です。ルクセンブルクは、拡大を続けるスタートアップ・エコシステムと企業のデジタル化をサポートするソリューションを提供し、グローバルビジネスの拠点を設け発展させる土壌があります。まさに、活動を「軌道に乗せる」ための理想的な場所なのです。

We have lifted off! Luxembourg has entered into a new space age (nearly 30 years after the first launch of an SES satellite) following the successful launch on January 31, 2018, of the GovSat-1 satellite from the Cape Canaveral Space Center. Now, Luxembourg provides a new value proposition that did not previously exist on this market.

The tremendous boost given to the space industry in recent years should not hide the other economic and entrepreneurial wealth of the country. With a growing start-up ecosystem and solutions to support companies in their digital transformation, Luxembourg is a fertile ground for establishing and developing international activities. Ideal for sending its activities into orbit.

 [Read more](#)



## INNOVATIVE THINKING

2018年初頭、デュドランジュ市長のダン・ビアンカラナ氏と、同市のエンジニア、ニック・クルムロフスキー氏に「デュドランジュ・イノベーション・ハブ」計画について伺いました。

(この記事は *Silicon Luxembourg* に同時掲載されました)

*At the dawn of 2018, we spoke to the Mayor of Dudelange, Dan Biancalana as well as Engineer for Dudelange City, Nic Krumlovsky, about the "Dudelange Innovation Hub" project. (this article was published simultaneously with Silicon Luxembourg)*



## INNOVATIVE DOERS

ルクセンブルクを拠点とするクリーンテックのイノベーターAPATEQは、スウェーデンで2番目に大きな島オーランド自治体の水および排水処理の複数のストリームを取り扱う産業規模プラント建設の契約を締結しました。工事費は数百万ユーロにのぼり、グローバル大手を押さえて入札に成功しました。

Luxembourg-based clean-tech innovator APATEQ has been assigned a multi-million euro contract for the construction of an industrial size plant for different streams of water and wastewater treatment by a local municipality on the second largest island in Sweden Öland, prevailing against established global market leaders.

[Read more](#) (英語)



## INTERNATIONAL TARGET

ルクセンブルクのスタートアップTalkwalkerは、わずか数年でグローバルプレーヤーに成長しました。さらに、2017年末の米投資家マーリン・エクイティー・パートナーに買収されたことで、新たな段階へと進みました。

In just a few years, Luxembourg start-up Talkwalker has become a global player. In addition, its acquisition, at the end of 2017, by the American investor Marlin Equity Partner, gives it a new dimension.

[Read more](#) (英語)



## INNOVATIVE PARTNERS

EU のハイパフォーマンスコンピューティング（HPC）計画の一環として、汎欧州スーパーコンピューターネットワークの設置と配備を行う新たな組織 EuroHPC がルクセンブルクに設立されます。

Luxembourg will host EuroHPC, the structure that will set up and deploy a pan-European supercomputer network as part of the European Union's High-Performance Computing (HPC) programme.

[Read more](#) (英語)

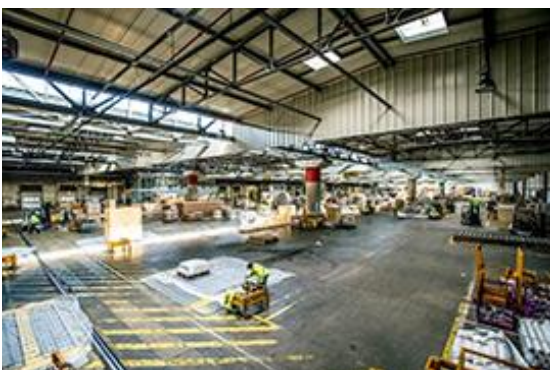


## INNOVATIVE PARTNERS

平和目的のための宇宙空間探査と活用において、ルクセンブルク・中国間の科学的、技術的、経済的、そして政治的協力を育て具体化することを目的に、深宇宙探査研究所をルクセンブルクに設立することで両国が協力するとの協定が締結されました。

To develop and implement scientific, technical, economic and political cooperation between Luxembourg and China in the exploration and use of outer space for peaceful purposes: that is the aim of the cooperation agreement signed in January between those two countries to establish a Research Laboratory of Deep Space Exploration in Luxembourg.

[Read more](#) (英語)



## INNOVATIVE BUSINESS

ルクセンブルク政府が、物流・貿易業界向けに新しい情報ウェブサイトを立ち上げました。税関、通関業者、間接税務当局およびさまざまな業者や窓口に関する情報を一元化し、またルクセンブルクを欧州の物流拠点として推進することを目的としています。

The Luxembourg government has launched a new information website for companies in the logistics and international trade sector which aims to centralise information on the customs and excise agency, indirect tax authority and various other agencies and offices as well as promote Luxembourg as a European logistics hub.

[Read more](#) (英語)



## Luxembourg Living

ルクセンブルク政府は、観光インフラを引き続き改善し、また新たに整備するために、今後5年間で6,000万ユーロを投資する予定です。観光セクターはGDPの約6.5%を占め、直接的または間接的に2万人を雇用しています。今回の投資は同産業向けの重要な財政出動です。

An amount of 60 million euros over five years will be invested by the Luxembourg government to support the continuous improvement and creation of tourism infrastructure in the country. This represents a significant financial effort for a sector that accounts for about 6.5% of GDP and directly or indirectly employs 20,000 people.

[Read More](#) (英語)

## Sector spotlight



2018年の年初インタビューとして、ルクスイノベーションのクリーンテック・製造産業責任者、ジョルジュ・シャーフ氏に伺いました。同氏はクリーンテック・フォーラム・イン・サンフランシスコ2018への参加を終え帰国したばかりでした。

## Lux Stars



CES ラスベガス 2018 へのルクセンブルクミッションが大成功したことにより、ルクセンブルクへの注目が高まっています。オフィシャル・ブースへ招待参加した8社は、単なる出展に留まらず、ネットワーキングへの参加やパートナー探し、商談取引など精力的に活動しました。

Georges Schaaf, Head of Sector Development – Cleantech & Manufacturing Industry, is fresh from attending the 16th Cleantech Forum in San Francisco 2018. We took this opportunity at the beginning of the year to ask George about the cleantech business in Luxembourg and the strategy for 2018 and beyond.

[Read more](#) (英語)

Luxembourg's visibility is on the raise thanks to a very successful tour at CES Las Vegas 2018. Along with an official stand, 8 companies were invited to participate and they did far more than just "represent"... they got to work to network, make themselves known and find partners or makes deals.

[Read more](#) (英語)

## Benchmarks

 Most inclusive advanced economies	Rank
Norway	1
Iceland	2
Luxembourg	3
Switzerland	4
Denmark	5
Sweden	6
Netherlands	7
Ireland	8
Australia	9
Austria	10

Source: Inclusive Development Index 2016, World Economic Forum



ルクセンブルク、世界経済フォーラムの最も包括的な先進経済で第3位に。

Luxembourg is ranked as number 3 most inclusive advanced economy.

[Read more](#) (英語)

ルクセンブルクの性別による賃金格差は世界最小。

Luxembourg tied for first in lowest gender pay gap.

[Read more](#) (英語)

## イベント情報 **Coming up - Events**

01/03/2018

**FinTechStage Luxembourg**

06/03/2018 to 08/03/2018

**JEC World 2018 (FRANCE)**

06/03/2018 to 08/03/2018

**Economic Mission to France**

22/03/2018


**Startup World Cup Luxembourg**





15/05/2018 to 16/05/2018

## ICT Spring Europe 2018 Luxembourg

### More news

 [スタートアップ・ヨーロッパ・アワードにルクセンブルクから 14 社がノミネート  
14 Luxembourg start-ups nominated for the Startup Europe Awards for 2017](#)

 [ルクセンブルクはクリーンテック企業にとって優れた国  
Luxembourg an excellent country for cleantech companies](#)

 [仮想通貨取引所大手のビットフライヤー、ルクセンブルクで事業開始  
Bitcoin Exchange Platform bitflyer chooses Luxembourg](#)



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo



Luxembourg Trade and Investment Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265 9621  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[VIDEOS \(YOUTUBE\)](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)



EUROPEAN UNION  
European Regional Development Fund